

## Preface

### to the Macedonian Translation of the “Practical Guide on Admissibility Criteria”

This guide, published jointly by the European Court of Human Rights and the Council of Europe, includes the translation of the “Practical Guide on Admissibility Criteria” (for cases brought before the Court). (For the English and French versions of this guide as well as translations into other languages please refer to [www.echr.coe.int/ECHR/EN/Header/Case-Law+analysis/Admissibility+guide/](http://www.echr.coe.int/ECHR/EN/Header/Case-Law+analysis/Admissibility+guide/)).

The Macedonian translation is aimed at increasing the quality of cases brought before the European Court of Human Rights and thus also at enhancing the citizens’ effective legal protection. This translation also provides further information on available legal protection through the European Court of Human Rights and on its case-law on admissibility issues.

This publication therefore is targeted at legal experts of all professional groups as well as at law students. In particular, however, it is addressed to attorneys at law.

The Macedonian translation of the “Practical Guide on Admissibility Criteria” and the printing of this book were funded by the German Foundation for International Legal Cooperation (briefly IRZ). The IRZ, which started its activities in Eastern Europe in 1992 as an organisation specializing in international legal advice acting on behalf of the German Federal Government, is now operating in many different states, including in Asia and Northern Africa. It has been active in Macedonia since 2000 within the German contribution to the Stability Pact for South East Europe. (Further information on the IRZ is available in German, English, Russian and Arabic on [www.irz-stiftung.de](http://www.irz-stiftung.de)).

This guide is not the first cooperation between the Council of Europe and the IRZ within the field of legal publications. One example of earlier cooperation are the two commentaries on the laws on civil procedure and compulsory execution applicable in Bosnia and Herzegovina published in 2005 within a joint project of the Council of Europe and the European Commission, in which the IRZ was involved both with regard to contents and funding. The commentaries have become well known among the law experts in the country. The Macedonian translation of the “Practical Guide on Admissibility Criteria” marks the beginning of a

cooperation between the IRZ on the one hand, and the Council of Europe as well as the European Court of Human Rights on the other hand, within which publications on the European Court of Human Rights, its case-law and the European Convention on Human Rights in general are translated into various languages of South East Europe. (The next project underway is the translation of the Handbook on European Non-Discrimination Law within a joint project of the IRZ and the Government of the Republic of Montenegro).

The IRZ would like to thank the European Court of Human Rights and the Council of Europe for their cooperation and for their permission to translate and publish this Practical Guide into Macedonian. The IRZ also owes particular thanks to the Federal Ministry of Justice as well as to the Federal Foreign Office which is supporting the IRZ's work in South East Europe with funds from the Stability Pact. This publication would not have been possible without the support of these two ministries. We would especially like to mention the German Embassy in Macedonia and the German Ambassador Her Excellency Gudrun Steinacker who have been supporting and actively assisting the IRZ's activities in Macedonia.

The author of this preface would furthermore like to express his thanks to Mr. Leif Berg, Head of the Case-Law Information and Publications Division of the European Court of Human Rights in Strasbourg, as well as to his assistant Olivia Stasi. He would also like to thank Natasha Andreevska, who translated the Practical Guide into Macedonian, Aleksandar Spasov, who did the legal editing, as well as Dragana Radisavljevic and Dana Trajcev, who were involved in the preparation of this publication as project managers of the IRZ in Bonn.

Bonn, November 2012

Dr. Stefan Pürner  
Attorney at law  
Head of Section for "South East Central"  
(Bosnia and Herzegovina, Macedonia, Montenegro and Serbia) of the IRZ